

商务英语精品课程辅导连载UNIT2 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/151/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E8_8B_B1_E8_c85_151164.htm Unit 2 Business English

Characteristics Viewed from the Viewpoint of Functional Linguistics

语场(Register)是语体 (Variety) 使用的领域或范围，它与语言的概念功能 (ideational function) 相关联；语式是交际中语体使用的方式或渠道，它与语言的语篇功能 (textual function) 相关联；语旨有两层含义，一是语言使用者的地位和相互间的关系，二是语言使用者使用某一语体的意图。Halliday

amp. Johnson 1995)，因而他们大都积极进取、惜时如金并注重贸易往来中的社交礼仪。这种意识、心态和行为准则在商务英语中留下了相应的文体标记(style marker)。具体地说，他们使用的商务英语目的性强，选词恰当、精确，用语礼貌，意思清晰，行文简约。这就是商务应用文英语的语言变体，就是在商务这一特定社会情境中形成的所谓商务英语语域。1

1、商务英语应用文话语范围及其语言特点话语范围，简单地讲，是指发生了什么事，表示发生的一系列事件和事件的参与者，和事件发生的环境因素，如时间、地点、原因、伴随者等。韩礼德认为，话语范围指一些有目的的活动，包括题材。正因为话语范围是一些有目的的活动，它有着很强的“可预见性”，它能告诉我们进行的是什么活动。商务英语书面谈判是具体社会活动，它的话语范围是社会承认的谈判活动，其语言选择围绕着如何维护一方利益，要求另一方接受某些要求，最终达成一致意见或协议。商务英语书面谈判中的话语范围常常是约定俗成的，比如，询盘回函开头通常表

示一番谢意，使用较正式的感谢之辞：We have the pleasure of informing you that...或We have the pleasure of acknowledging receipt of your letter dated...然后再谈及正事，诸如报盘：As requested, we are offering the following subject to our final confirmation. 有时，为了提出某项要求，可以谈到以前的业务往来和良好合作、国际市场形式、客户的反映等等，为道出要求做铺垫或前期服务，这是一种交际策略。商务英语书面谈判总是围绕“一件事情”进行，一般是双方不同意、有争议的事情，如：价格、保险、交货时间、付款方式等，如信函内容应包含我方主张、要求及提议等。很显然，话语范围的选择决定于所谈的内容、商务信函写作者的经验与水平等。同时，商务英语书面谈判的每一环节也决定着它的话语范围，如使对方随我方的步调、提出要求、适时反击、打破僵局、结束等等。例如：It is natural that all parents wish to see their sons and daughters grow up to be strong and healthy persons. however, many cases fail their expectations. ...doctors diagnose the symptom as lack of nutrition. ...Now a new kind of nutritional supplement for children has been produced...（使对方随我方的步调）；...If you have children, do make a point to buy a bottle for them（提出要求）；The evidence you have provided is inadequate, therefore, we cannot consider your claim as requested（适时反击）；...we shall meet you halfway by reducing our price to...(打破僵局)，等等。商务英语书面谈判的每一步必须通过语言的交际加以实现，而实现同一目标的语言在用词和结构上有其共性。这就是商务英语语言变体。

2、商务英语应用文话语方式及其语言特点

“话语方式指语言在实现社会行为中起的作用。

” (Martin , 1992)话语方式与符号现实相关。商务英语信函等应用文是经过慎密计划的比较特别的书面语，因此，它在遣词造句、语篇建构等方面均有其语体特征。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com